



PASAI DONIBANE
HERRIKO JAIAK

1 9 8 3

PASAJES DE SAN JUAN
FIESTAS PATRONALES



SIN DINERO SE PAGA MEJOR

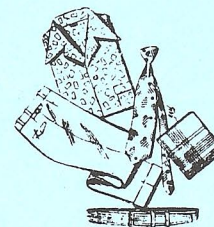
Utilice nuestros nuevos sistemas de pago. TXEKE CAP, son talones que cuentan con la garantía de la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA y que le serán admitidos sin ninguna reserva.

VISA CAP es el sistema más internacional de pago con el que podrá comprar sin llevar dinero encima, pudiendo aplazar el pago, si quiere, hasta en 10 mensualidades.

 CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

Novedades

KARMELE



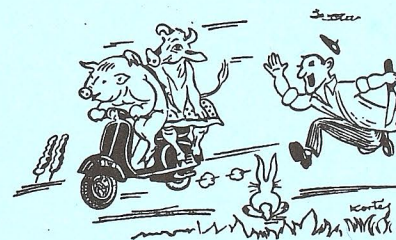
Lezo - Bide, núm. 9

Teléfono 35 64 39

PASAI DONIBANE

HARATEGIA - URDAITEGIA

Juandamburu



Juan X XIII, núm. 23

Teléfono 35 63 62

PASAI DONIBANE

HERMA

MONTAJE DE EQUIPOS DE AUTOMATISMOS
NAVALES E INDUSTRIALES



Talleres MEIPI - Tel. (943) 35 69 52 - PASAJES SAN JUAN

Fagoaga y Cia.

Construcción, montaje y entretenimiento
de telégrafos eléctricos patentados.
Montajes y reparaciones eléctricas
navales e industriales, bobinaje.

MEIPI. Teléfono 35 47 88
PASAJES SAN JUAN

General Mola, 45

Teléfonos 39 08 10 - 39 97 15

PASAJES SAN PEDRO

Electricidad general marítima e industrial - Pasajes S. Pedro

Mercería

BIBIANA

Teléfono 35 51 25

PASAI DONIBANE

Comercio Rita Arana

MERCERIA - DROGUERIA - CONFECCION



Barrio de Meipi

PASAJES SAN JUAN

GURE OSKI

ZAPATERIA - ARTICULOS DE PIEL



San Juan, 34

Teléfono 35 51 90

PASAJES SAN JUAN

Berrotarán

SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes Ancho

Trabajos Portuarios

Teléfono 35 52 80 - PASAI DONIBANE



Kresala

ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Klean, 43

PASAI DONIBANE

Mecanizados EZKURRA, S. L.

ESPECIALIDAD EN TROQUELES - REPARACIONES

MECANIZACION GENERAL DE PIEZAS

MONTAJE EN GENERAL DE MAQUINARIA

PASAJES SAN JUAN (M.E.I.P.I.) TEL. 35 40 57



Programa de Fiestas

de

Pasajes de San Juan

1983

TALLERES ELECTROMECHANICOS

L & M

ELECTRICIDAD GENERAL
BOBINAJES

AUTOMATISMO INDUSTRIAL NAVAL

Teléfono 35 44 39

Bordaborda (muelles)

PASAJES SAN JUAN

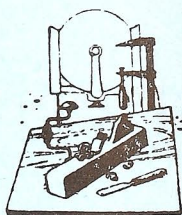
Alimentación SOTO

Calle San Juan, núm. 23 - PASAJES SAN JUAN

PASAJES SAN JUAN

Carpintería

DONIBANE



PASAJES SAN JUAN

Santiago Jaiaak

Alkatearen Agurra

Kaixo Pasaitarrak!

Udal-Gorporazio berriaren ekinaldiaren eta Udalaren buru nire jectioaren hasieratik honen gertu dauden jai hauek ematen didaten aukeraz baliatu nahi nuke zuek agurtzeko.

Badakit Pasaiaiko biztanleok arazo ugariak ditugula eta, zue-tako asko bezalaxe, kezkatuik aurkitzen naiz bizitzeko suertatu zaigun egoera larriaz. Garantizatzen dut halere, erabat saiatuko naizela arazo hauek guztiak konpontzen.

Pasaitar guztion Alkate izan nahi nuke eta arazoak agertu, asmo eta sujerentziak aportatu, kritikak egin eta abar, hitz ba-tean esateko Udal-arazoetan HERRIAREN PARTIZIPAZIOA hezur-mamituko duzen guztion zai naukazue Udaletxean, zernahitan elkarlanean iharduteko.

Zeinahi arrazoiengatik Santiago jaiak Pasai Donibanen gure-kin batera pasa ezin dituzten Pasaitar guztiei nire agurra eta oroipen berezia.

Amaitzeko, besarkada haundi bat guztioi eta jai alai eta jo-lasgarriak izan daitezela datozen hauek.

Aprovecho estas fiestas. tan próximas al inicio de la andadu-ra de la nueva Corporación Municipal y de mi gestión al frente del Ayuntamiento para saludaros.

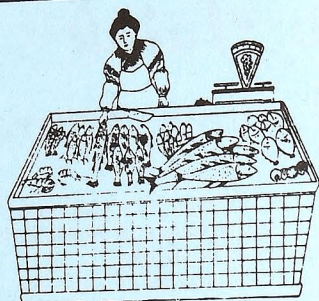
Soy consciente de los variados problemas que afectan a los ciudadanos de Pasaia, y estoy preocupado, al igual que mu-chos de vosotros, por las graves situaciones que nos toca vivir. A la resolución de los mismos garantizo mi total dedicación.

Quisiera ser el Alcalde de todos los pasaitarras y a todos los que expongáis problemas, aportéis ideas, sugerencias, for-muléis críticas, etc.. en una palabra estéis propiciando la PAR-TICIPACION CIUDADANA en los asuntos municipales, os espe-ro en el Ayuntamiento para atenderos y colaborar con vosotros en lo que haga falta.

Para aquellos pasaitarras que por una u otra razón no pue-dan disfrutar de estas fiestas de Santiago con nosotros en Pasai Donibane,, un saludo y un especial recuerdo.

Finalmente, enviaros a todos un fuerte abrazo y desearos que estas fiestas sean alegres y divertidas.

Alkatea,
Roberto López de Etxezarreta



Pescaderia
EIZAGUIRRE

TELEFONO 35 48 80
PASAJES SAN JUAN

Peluquería



Arantxa
- FELICES FIESTAS -

Herriko Jaietan Zorionak

PASTELERIA 1 X 2

SELLADO DE QUINIELAS

Lezo Bide, núm. 1 bajo

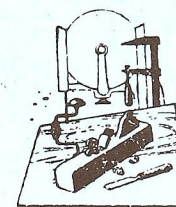
PELUQUERIA DE CABALLEROS

GREGORIO

Calle San Juan, núm. 54

CARPINTERIA - EBANISTERIA

Borda
Aundi, S. L.



Frente a la Térmica - Teléf. 35 44 79

Ciriza-Huarte, S. A.
Bordalaborda, S. A.

ARMADORES

(Factora MEIPI) - PASAJES SAN JUAN

Agurra

Kaixo, gudari lagunok!

Gu. ez gara hasiko jaiak ongi igarotzeko, esanaz; hau burla bat izango litzake, gure aldetikan.

Pasai Donibaneko Herriak badaki, bere gudariak, non dauden; bainan bergogoratzea, ez zaigu inolaz, kaltegarria izango:

— Herriko seme batzu, kartzelan eta errefuxiatuak.

— Herriko beste semeen semeak, berdin.

Hau hola da, ta benetan, ez da txalogarria.

Gure agur iraultzarenetakoa honelakoa izango balitzake, pozik, geldituko ginake:

«Gora Euskadi Askatuta. independentea, euskalduna eta batua - Gudariak lortua.»

Orduan izango litzake benetako JAI-AGURRA.

Bainan bitartean guk, jarrai dezagun, helburu horiek lor bitarte, zuen alde ta Euskal Herriaren alde, lan gogorra egiten.

PASAI DONIBANEKO GUDARIEI:

Gu dantzan,

Hi kartzelan.

Gu Herrian,

Hi kanpoan.

Askatasunezko giltza,

lortzen dugunean,

zuek izango zarete

benetako gudari aguremaileak.

Jaiak bai, burruka ere bai.»

P. Donibaneko Amnistia Aldeko Batzordea

Machet, S. A.

ARMADORES DE BUQUES DE PESCA

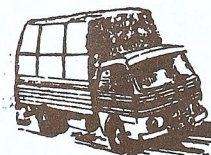
FACTORIA MEIPI, S/N.

TELEFONO 35 44 02

PASAJES SAN JUAN

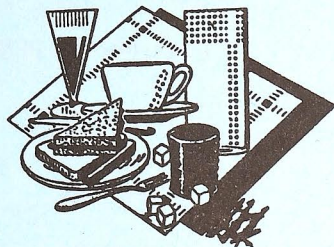
CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



PASAJES SAN JUAN

BIZI - BIZI



PASTELERIA - CHOCOLATERIA

PASAI DONIBANE

Gráficas Guibá

José Luis Guinea Ibáñez

**Impresos Comerciales
e Industriales**

Paseo de Herrera. 42
Teléfono 39 10 91

HERRERA
San Sebastián

1983 PASAI DONIBANE 1983

Herriko Jai Nagusiak

Santiago, Santa Ana eta San Inazio

UZTAILAK 24, IGANDEA

- 12,00 *etan*.—Erraldoi eta Buruhandiak, txistulariekin batera, festa-giroa zabalduko dute herrian.
- 7,00 *etan*.—Herriko aitona zerarrenak Udaletxeko balkoitik txupina zoa botako du.
- 11,00 *etan*.—Gaztetxoen danborrada.
- 11,00 *etan*.—Dantzaldia goizaldera arte, AMETZ taldearekin.

UZTAILAK 25, ASTELEHENA

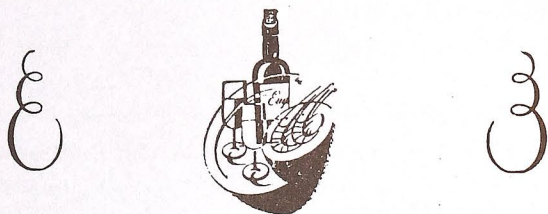
- 6,00 *etan*.—DIANA ITSAS-MENDIKO txistulariek.
- 7,00 *etan*.—Ohizko entzerruan, enbolatu suharrak gazteen atzetik.
- 9,00 *etan*.—Entzerrua 14 urtez behekoentzat.
- 12,00 *etan*.—Enbolatuak plazan.
- 6,00 *etan*.—Zezenak ikuiluan asperturik, su eta gar aterako dira ausartienak harrapatzera.
- 11,00 *etan*.—Dantzaldia goizaldera arte, ITZALAK taldearekin.

UZTAILAK 26, ASTEARTEA

- 6,00 *etan*.—Txistu eta ttuntunaren doiñu alaiek festa-giroa zabalduko dute.
- 7,00 *etan*.—Entzerrua berriz ere eta ondoren enbolatuak.
- 9,00 *etan*.—Entzerrua 14 urtez behekoentzat.
- 11,00 *etan*.—Santa Anako ermitan Mesa nagusia.
- Ondoren*.—Santa Anako ermitan balkoi zoragarrian oilo salda.
- 12,00 *etan*.—Ohizko zezen-jai herritarra.
- 4,00 *etan*.—Erraldoi eta Buruhandiak nexka-mutikoen alaigarri.
- 5,00 *etan*.—Jai hauetan azkeneko aldiz, zezenek adar punttetan eramango dute aurrean jartzen zaien nornahi.

ERREKATXU

W W W T A B E R N A W W W



Pasai Donibane



ESTETICISTA - MASAJISTA

Ana



MASAJE - TRATAMIENTOS - CUTIS - DEPILACION A LA CERA
MANICURA - PEDICURA Y MAQUILLAJES

*Consulta Naturista
Verterroterapia, Quiroterapia y Ciloterapia*

CONCERTAR HORA

Calle San Juan, 58, bajo

Teléfono 35 52 33

PASAJES SAN JUAN

10,30 etan.—Plazan ospatuko den tango eta habaneraren lehiaketan, elegantzia, erritmozko paosoak, arrimakadak eta grazia hartuko dira kontuan puntuatzeko orduan.

OHARRA: Lehiaketa honetan parte hartzeko izenak Errekatxu tabernan eman eta gaueko 10etan amaituko da epea.

12,00 etan.—Dantzaldia goizaldera arte Txaranga PASAI taldearekin.

UZTAILAK 27, ASTEAZKENA

ARANTZALEAREN EGUNA

9,00 etan.—Dultzaineroen diana.

11,00 etan.—Bonanzako elizan Meza Nagusia.

12,00 etan.—Aitonamonei omenaldia ITSAS-MENDIKO dantza-taldeak bere saio klasikoekin.

12,00 etan.—Jubilatuentzat hamaiketako YOLA K.E.-an.

2,00 etan.—Ongi merezia dutelako, Herriko Aitonamonei omenaldi-bazkaria emango zaie esandako Elkartean.

5,00 etan.—Plazan eta jubilatuentzat bakarrik, xixta-pixtako mus txapelketa.

7,00 etan.—Donibaneko koadrilek prestatuturik, afari-merendei ekingo zaie. Era guztietako arraia dastatu ahal izango duzu. sukaldarien arreta eta eztitasun ezin hobez apailatua.

10,00 etan.—Arrantzaleen danborrada bikaina, ohizko martxak joaz herrian zehar.

Ondoren.—Dantzaldia goizaldera arte, XABIRON taldearekin.

UZTAILAK 28, OSTEGUNA

UMEAREN EGUNA MEIPIN

8,00 etan.—Kalejira alaiak FANFARE baten laguntzarekin.

9,30 etan.—PASAI DONIBANEKO EZ FEDERATUEN UMEEN BIGARRREN KROSS MIXTOA.

Lehenengo kategoria: 10-13 urtekoak.

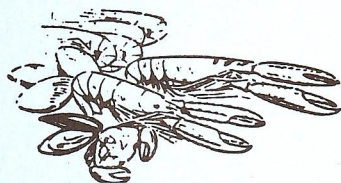
Bigarren kategoria: 9 urtekoak arte.

Izen ematea egun bereko goizeko 8etatik 9,15ak arte. Ondoren sariak banatzea.

PESCADOS Y MARISCOS

URTIZBEREA

Especialidad en besugos y mariscos frescos



SERVICIO RESTAURANTES



Mercado de la Brecha puestos 39 y 40

Teléf. 42 87 16 - Domicilio: 34 68 70

SAN SEBASTIAN - 3

12,00 etan.—MARRAZKI ARTISTIKOAREN LEHIAKETA.

Lehenengo kategoria: 10-13 urtekoak.

Bigarren kategoria: 9 urtekoak arte.

Marrazkiak herriari erakutsiko zaizkio eta sari banaketa izango da.

4,00 etan.—ERRALDOI ETA BURUHANDIAK eta ondoren umeentzat jolasak eta merenda partitzea.

6,30 etan.—SANTIAGO plazan. Koadrilarteko FUTBOL TXAPELKETA-KO FINALAK.

7,00 etan.—ZINTA-KARRERA.

8,00 etan.—Umeen danborrada.

UZTAILAK 29, OSTIRALA

MEIPIN

8,00 etan.—DIANA FANFARE baten laguntzarekin.

11,00 etan.—SOKATIRA ETA TOKA lehiaketa. Izen ematea egun bereko goizeko 10etatik 11etara. Xehetasunak eskuzko egitarau batean emango dira.

6,00 etan.—Afari-merenda sardina eta marmitakoarekin.

10,30 etatik goizaldera arte.—DANTZALDIA «EKAITZ» taldearekin.

SANTIAGO PLAZAN UMEAREN ARRATSALDEA

(Donostiako A.K.M.-k babestua)

4,30 etan.—10-14 urtekoentzat karabina-tiraketa, arrantza lehiaketa, ahateak libre uztea, txintxorroen estropada eta jolas gehiago.

7,00 etan.—Paletan larruzko pilotarekin DONIBANE hirugarren txapelketako eliminatoriak.

UZTAILAK 30, LARUNBATA

(Gipuzkoako A.K.G. babestua)

9,00 etan.—ITSAS MENDIKO TXISTULARIAK. Ondoren: «OSTIRALA» elkarteak kalejira alaiak herrian zehar.

10,30 etan.—OILARRAUZKA.

10,45 etan.—SOKATIRA. Pixi maximoa: 720 kilo.

LEZO - ORERETA - ISOKI

AGUSTINAS - SANTIAGO - LAGUNAK.

12,15 etan.—TRIKI-TRIXA. MIREN ETA BINGEN.

GORTOL



(Gorordo)

EFFECTOS NAVALES - ITXAS TRESNAK

Representaciones:

PINTURAS «SIGMA»
CONTRINCENDIOS «MACISA»
BOLSAS SALVAMENTO «ZODIAC»
BOLSAS SALVAMENTO «SASPAS»
FLOTADORES DE SUPERFICIE
ESTACHAS «SIGMA»
«C. R. C.»
LUBRICANTES «TOTAL»

Bordalaborda, 16 bajo - "MEIPI"
Teléfono 35 60 00
PASAJES SAN JUAN
(GUIPUZCOA)

12,30 *etan.*—IDI-DEMA.

«INALURRETA» baserriko idiak.
Joxe Joakin Azkue (Pasai Donibane).

1,15 *etan.*—BERTSOLARIAK.

XANTI ZABALA «LEXO» - JOSU ZABALA «ZAMORA».

2,00 *etan.*—TRIKI-TRIXA.

5,30 *etan.*—TRIKI-TRIXA. MIREN ETA BINGEN.

6,00 *etan.*—AHARI-TALKA.

Joxe Gaztelumendi «Alarguntza» baserria.

6,30 *etan.*—AIZKOLARIAK.

LARRABIDE (Hernanikoa) - TAPIA (Oiartzungoa).

HARRIJASOTZAILEAK:

JAIZAR (Oriokoa) - ETXEBERRIA (Astigarragakoa).

KORRIKALARIAK:

M.^a LUISA IRIZAR (Hernani) - ALDABE (Hernani).



7,30 *etan.*—BERTSOLARIAK:

XANTI ZABALA «LEXO» - JOSU ZELAIA «ZAMORA».

8 *etan.*—TRIKI-TRIXA. MIREN ETA BINGEN.

11,00 *etan.*—Dantzaldia goizaldera arte ITZALAK taldearekin.

UZTAILAK 31, IGANDEA

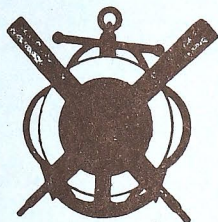
SAN INAZIO EGUNA

9,00 *etan.*—ITSAS MENDIko txistularien DIANA kaleak alaituz.

9,30 *etan.*—Kalejira Alaiak Pasaia Hiriko «CONSTANCIA» MUSIKA-
BANDA bimendedunaren kargura.

10,00 *etan.*—Udal Pilotalekuan, paletan larruzko pilotarekin DONIBA-
NE hirugarren trofeoko finalak.

Servimar, S. L.



EFFECTOS NAVALES



Lezo - Bide, n.º 10

Teléfonos 35 55 55 - 35 66 94

PASAI DONIBANE

Teléfonos 39 08 45 - 39 08 46

PASAJES SAN PEDRO

(GUIPUZCOA)

12,00 etan.—Batelen estropadan parte hartu behar duten tripulazioak desfilea egingo dute Meipitik Errekara. «CONSTANCIA» banda lagun.

12,30 etan.—Batelen estropada eta ondoren sari-banaketa.



4,00 etan.—Plater-tiraketa Planako zelaian. UXOA antolatzaile.

5,30 etan.—Triki-Trixa «IRRINTZI» taldearekin.



6,00 etan.—Santutxuko «IRRINTZI» dantza-taldea, BILBO.

Ondoren.—Triki-Trixa «IRRINTZI» taldekoek.



7,30etatik 10etara.—Dantzaldia «NEKEZ» taldearekin.

11,00 etan.—Badiaren erdian Su Artifizial txit Aukeratuak eta bi zen-suzko.

12,00 etan.—Danborrada bikaina. ITSAS MENDI antolatzaile.

Ondoren.—Dantzaldia goizaldera arte «NEKEZ» taldearekin.

Bar Ancora



Especialidad en Pinchos Morunos
Calamares, etc. Comidas

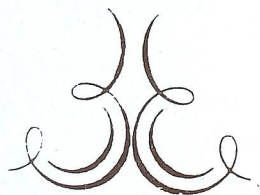
Lezo-Bide, 17, bajo
Teléfono 35 62 79

PASAJES SAN JUAN

Comestibles



Ugalde



Borda Laborda, 29

Teléfono 35 69 39
PASAJES SAN JUAN

MENDOZA Y GONZALEZ

Saneamiento, pintado y limpieza de buques

Reparación de buques

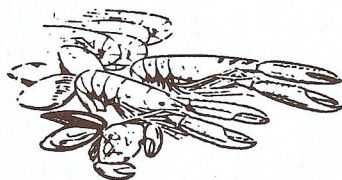


Varadero de San Juan

PASAJES SAN JUAN

Restaurante

Casa Cámara



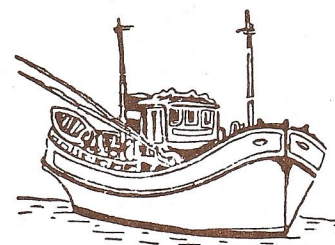
TELEFONOS

35 66 02 - 35 52 70

PASAJES SAN JUAN

Astilleros

LUZURIAGA



CONSTRUCCIONES Y REPARACION DE BUQUES

DIQUE FLOTANTE



PASAJES SAN JUAN

Talleres Jesús



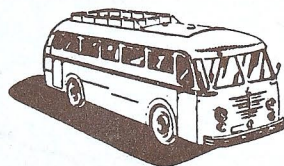
**Reparación General
Mecánica del Automóvil**

Lezo-Bide, 1, bajo

Teléfono 35 64 11

PASAJES SAN JUAN

Autocares Echarri - Gorostidi



VIAJES - EXCURSIONES

TELEFONO 35 44 72

Pasai Donibane

DIA 24 DE JULIO, DOMINGO

A las 12,00.—Los gigantes y cabezudos, acompañados por los txistularis, pondrán ambiente de fiesta.



A las 7,00.—Desde el balcón del Ayuntamiento será lanzado un chupinazo por el aitona de más edad del txoko.

A las 11,00.—Tamborrada juvenil.

A las 11,00.—Bailables hasta la madrugada por el conjunto AMETZ.

DIA 25 DE JULIO, LUNES

A las 6,00.—Diana por los txistularis de ITXAS-MENDI.

A las 7,00.—La bravura de los embolados harán correatar a los jóvenes en el tradicional encierro.

A las 9,00.—Encierro infantil para menores de 14 años.



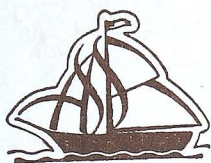
A las 12,00.—Suelta de embolados en la plaza.

A las 6,00.—Cansados los toros de sus toriles, saldrán furiosos a fin de amenizar a los más valientes.

A las 11,00.—Bailables hasta la madrugada por el conjunto ITZALAK.

Rubial y Marticorena

SERVICIO DE CANOAS
Paseos por el puerto hacia el faro de salida



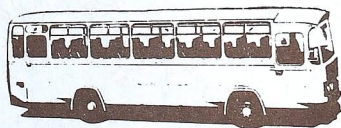
PASAJES SAN JUAN - ANTZO

Teléfonos 35 62 75 - 39 75 99

PASAJES SAN JUAN

Autocares **BELINTXON**

JAIK ZORIONTZUAK OPA DIZKIZUE
OS DESEAMOS A TODOS FELICES FIESTAS



Urrutizkiña: 35 66 76 - 51 35 82 - PASAI DONIBANE - ERRETERI

DIA 26 DE JULIO, MARTES

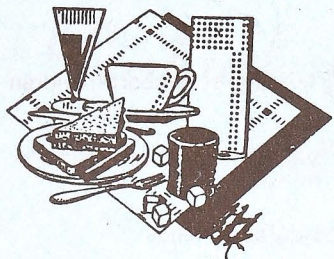
- A las 6,00.—Con los alegres sonos del txistu y el tamboril pondrán ambiente de fiesta.
- A las 7,00.—Nuevo encierro para los valientes y a continuación, suelta de embolados.
- A las 9,00.—Encierro infantil para menores de 14 años.
- A las 11,00.—Misa Mayor en la ermita de Santa Ana.
- A continuación.—En el maravilloso balcón de la ermita de Santa Ana, succulento caldo de gallina.
- A las 12,00.—Popular y tradicional fiesta del toro.
- A las 4,00.—Los gigantes y cabezudos volverán a hacer las delicias de los peques.
- A las 5,00.—Los toros, y por última vez en estas fiestas, embestirán a todos los que se pongan por delante.



- A las 10,30.—La elegancia, los pasos con ritmo, el arrimoteo y el salero serán los móviles que puntúen al concurso de tangos y habaneras que se celebrarán en la plaza.

NOTA: Las inscripciones para dicho concurso se harán en el Bar Errekatsu y la hora de cierre para participar será las 10 de la noche.

- A las 12,00.—Bailables hasta la madrugada por la Txaranga PASAI.



Restaurante **ARRANTZALE**

ESPECIALIDAD EN BESUGOS Y CHULETAS

PESCADO FRESCO

Teléfono 35 60 50

PASAJES SAN JUAN

Orraztegia



Lauri

Bordalaborda, 1

Pasai Donibane

DIA 27 DE JULIO, MIERCOLES

DIA DEL ARRANTZALE

A las 9,00.—Diana por los Dulzaineros.

A las 11,00.—Misa Mayor en la iglesia de Bonanza.

A las 12,00.—El grupo de baile de ITXAS-MENDI homenajeará con sus clásicas danzas a todos los Aitonas y Amuñas.



A las 12,00.—Hamaiketako para jubilados en el C. D. Yola.

A las 2,00.—Tal y como se lo merecen todos los Aitonas del pueblo, serán agasajados mediante una comida-homenaje en el mismo Club.

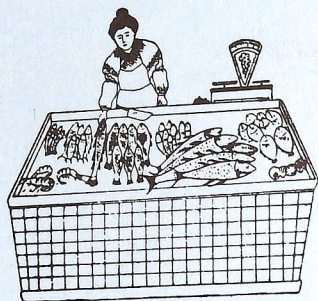
A las 5,00.—En la plaza, y únicamente para jubilados, se celebrará un campeonato relámpago de mus.

A las 7,00.—Darán comienzo las afari-meriendas, degustándose en ellas toda clase de pescados, culinariamente inmejorables, de cuyo esmero y exquisitez son artífices las cuadrillas de Donibane.



A las 10,00.—Gran tamborrada de los arrantzales, quienes recorrerán el pueblo con sus ya tradicionales marchas.

A continuación.—Bailables hasta la madrugada por el conjunto XABIRON.



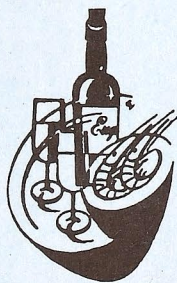
JUANITA

Arrandegia

SAN JUAN KALEAN, 50 - TEL. 35 69 81
PASAI DONIBANE

Mercería Biyona

Calle San Juan, 54
PASAJES SAN JUAN



BAR ROMERAL

Teléfono 35 69 64
PASAJES SAN JUAN

DIA 28 DE JULIO, JUEVES

DIA DEL NIÑO EN MEIPI

A las 8.00.—Alegres kalejiras a cargo de una FANFARE.



A las 9.30.—SEGUNDO CROSS INFANTIL NO FEDERADOS DE PASAI DONIBANE MIXTO, comprendidos entre las siguientes edades:

- 1.ª Categoría: de 10 a 13 años.
- 2.ª Categoría: hasta los 9 años.

La inscripción se efectuará entre las 8 y 9,15 de la mañana del mismo día. A continuación; reparto de premios.

A las 12.00.—Concurso de DIBUJO ARTISTICO.

- 1.ª Categoría: de 10 a 13 años.
- 2.ª Categoría: hasta los 9 años.

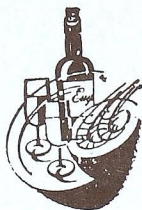
Los dibujos serán expuestos al público y habrá reparto de premios.

A las 4.00.—Comparsa de gigantes y cabezudos y a continuación juegos infantiles con reparto de merienda.

A las 6.30.—En la plaza Santiago, finales del campeonato de FUTBOL intercuadrillas.

A las 7.00.—Carrera de cintas.

A las 8.00.—Tamborrada infantil.



Bar - Restaurante **PARISIEN**

Especialidad en Pinchos Morunos - Comidas

Lezo-Bide, 13 - Teléfono 35 66 07

PASAJES SAN JUAN

Francisco Ruiz **Berrozpe**

LINEA REGULAR DE VIAJEROS - TRANSPORTE ESCOLAR

RENTERIA - PASAJES SAN JUAN

Y TRANSPORTE A FABRICAS

Autocares de Excursiones

Calle Uranzu, 1 - 3.º

Teléfono 52 63 91

RENTERIA

DIA 29 DE JULIO, VIERNES

EN MEIPI

A las 8,00.—Diana a cargo de una FANFARE.

A las 11,00.—Concursos de SOKATIRA y TOCA. Las inscripciones para los concursos se efectuarán de 10 a 11 de la mañana del mismo día. Los detalles se anunciarán en programas de mano.

A las 6,00.—Afari-merienda a base de sardinas y marmitako.

De 10,30 hasta la madrugada.—Bailables a cargo del conjunto EKAITZ.

EN LA PLAZA DE SANTIAGO, TARDE DEL NIÑO

(Patrocinados por la C.A.M. de San Sebastián)



A las 4,30.—Tirada de carabina, concurso de pesca, suelta de patos y otra serie de juegos, más regatas de txintxorros, para chavales de 10 a 14 años.

A las 7,00.—Eliminatorias del III Campeonato DONIBANE de paleta con pelota de cuero.

DIA 30 DE JULIO, SABADO

(Patrocinado por la C.A.P. de Guipúzcoa)

A las 9,00.—Txistularis ITXAS-MENDI. A continuación la PEÑA OS-TIRALA amenizará al pueblo durante todo el día con sus alegres kalejiras.

A las 10,30.—Pelea de gallos.

A las 10.45.—Soka-tira. Peso máximo: 720 kilos.

— LEZO-ORERETA-ISOKI.

— AGUSTINAS-SANTIAGO-LAGUNAK.

A las 12,15.—Triki-trixa: MIREN eta BINGEN.

Comestibles

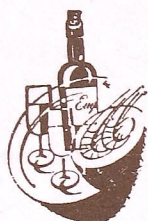
Estanis Irazu

Servicio a domicilio

TELEFONO 35 46 55

BARRIO DE MEIPI

Bar Restaurante - Asador



MEIPI

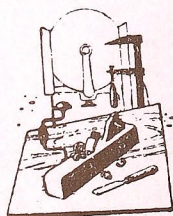
COMIDAS

PASAJES SAN JUAN

TELEFONO 35 61 71

Carpintería

SANJUANDARRA



San Juan, núm. 37, bajo - Teléf. 35 62 77

A las 12,30.—Arrastre de piedra. Bueyes del caserío «Inalurreta». José Joakin Azkue (Pasai Donibane).

A la 1,15.—Bertsolaris: XANTI ZABALA (LEXO) - JOSU ZABALA (ZAMORA).



A las 2,00.—Triki-trixa.

A las 5,30.—Triki-trixa: MIREN eta BINGEN.

A las 6,00.—Lucha de carneros. Joxe Gaztelumendi. Caserío «Alarguntza».

A las 6,30.—Aizkolaris:

— LARRABIDE, de Hernani.

— TAPIA, de Oiarzun.

Levantamiento de piedra:

— SAIZAR, de Orio.

— ETXEBERRIA, de Astigarraga.

Korrikalaris:

— MARIA LUISA IRIZAR, de Hernani.

— ALDABE, de Hernani.

A las 7,30.—Bertsolaris: XANTI ZABALA (LEXO) - JOSU ZABALA (ZAMORA).

A las 8,00.—Triki-trixa: MIREN eta BINGEN.



A las 11,00.—Bailables a cargo del conjunto ITZALAK.

Talleres Mecánicos

OLAYZ, S. A.

Montaje Armamento y Reparación de Barcos - Mecánica General
Calderería - Motores Diesel - Maquinaria - Metalización

Fundada en 1942

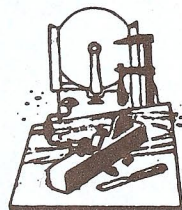


Teléfonos 35 50 47 - 48 - 49

PASAJES SAN JUAN

Lopetegui y Lazcano

CARPINTERIA MECANICA Y DE RIBERA
REPARACION Y CONSTRUCCION



Bordalaborda, 25, bajo

Teléfono 35 42 66

PASAJES SAN JUAN

Pesqueras

LAURAK - BAT, S. A.

TELEFONOS 35 61 60 - 35 40 07

PASAJES SAN JUAN

Artile Denda

el **DOMIN** *el*

Neurrira egindako artillesko jantziak

TELEFONO 35 68 11

PASAI DONIBANE

Comics y Artículos de Regalo

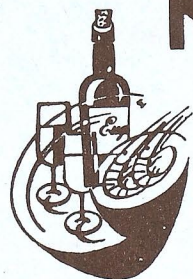
Droguería

Bonanza

PASAJES SAN JUAN

Restaurante

NICOLASA



Jatetxea

ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK



TEL. 35 44 92

PASAI DONIBANE

ALBAÑILERIA EN GENERAL

**Bautista
Mariezkurrena**



San Juan XXIII, n.º 5

Teléfono 35 54 71

PASAJES SAN JUAN

DIA 31 DE JULIO, DOMINGO

DIA DE SAN IGNACIO

A las 9,00.—Los txistularis de ITXAS-MENDI recorrerán las calles con su alegre diana.

A las 9,30.—Alegres kalejiras a cargo de la bicentenaria BANDA DE MUSICA «CONSTANCIA», de la Villa de Pasaia.

A las 10,00.—En el frontón municipal, finales del III TROFEO DONIBANE de paleta con pelota de cuero.



A las 12,00.—Desfile desde Meipi a la Erreka de las tripulaciones que han de participar en las regatas de las bateleras con acompañamiento de la BANDA «CONSTANCIA».

A las 12,30.—Regatas de bateleras y a continuación reparto de premios.

A las 4,00.—Tirada al plato en la campa de la Plana. Organiza: UXOA.

A las 5,30.—Triki-trixa: Grupo IRRINTZI.

A las 6,00.—Grupo de Baile IRRINTZI, de Santuchu (Bilbao).

A continuación.—Triki-trixa. Grupo IRRINTZI.

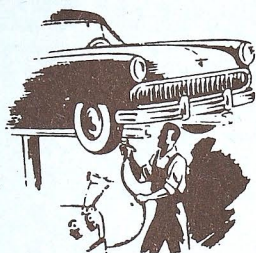
De 7,30 a 10.—Bailables por el conjunto NEKEZ.

A las 11,00.—Gran quema de una seleccionada gama de fuegos artificiales con dos toros de fuego en el centro de la bahía.

A las 12,00.—Gran tamborrada. Organiza: ITXAS-MENDI.

A continuación.—Bailables hasta la madrugada por el conjunto NEKEZ.

Carrocería Ormazábal



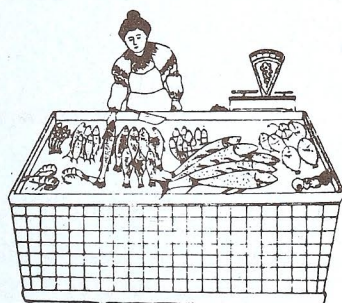
REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

POLIGONO BORDA AUNDI

TELEFONO 35 56 41

PASAJES SAN JUAN

Pescadería Aramburu



Barrio MEIPI

NUEVOS SURTIDOS - NUEVAS IDEAS

NUEVOS PRECIOS

VéGé Ahorro

TODO MAS BARATO EN...

Tienda Ahorro

Calle Lezo Bide, núm. 11

PASAJES SAN JUAN

Chatarrería

PRIETO

Compra - venta de hierros, metales, redes, etc.



Calle Lezo Bide, 17 - 1.º

PASAJES SAN JUAN

ESTACION - GARAJE

Maripaloma



Lavado - Engrase de coches - Reparación de neumáticos

Bordalaborda, 13

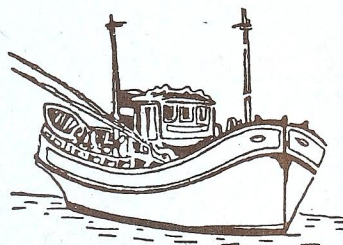
PASAI DONIBANE

Garaje: 35 61 54

PASAJES SAN JUAN

Hermanos

GOICOECHEA



Servicio de canoas



Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro

Paseos por la bahía

TELEFONO 35 69 86

RELACION DE GASTOS EFECTUADOS EN LAS FIESTAS DE SANJUANES Y SANTIAGOS AÑO 1982

Restos fuegos año 1981	71.710,—
Conjuntos musicales	485.000,—
Cenas conjuntos	40.000,—
Juegos infantiles	44.000,—
Fútbol intercuadrillas	33.200,—
Regatas intercuadrillas	10.024,—
Trofeos fútbol infantil	9.594,—
Sardinas, carbón, vino	105.598,—
Caldo Día Santana	2.000,—
Sociedad Uxo	70.000,—
Sociedad Itxas-Mendi	212.000,—
Cross infantil	30.000,—
Asensio Arteche (toros)	96.000,—
Arreglo tambores	11.985,—
Tambor y placas	5.075,—
Arbol y arena Día San Juan	8.090,—
Peña Ostirala	30.000,—
Dulzaineros	8.000,—
Barrio Meipi	30.000,—
Comida del jubilado	123.766,—
Almuerzo Tirri - Tarra	12.000,—
Euskal - Jaia	175.000,—
Gráficas Guibá	90.064,—
Bateleras	30.000,—
Merienda niños	19.484,—
Motora, arena, fuegos	44.221,—
Gratificaciones	30.000,—
Trofeos mus jubilados	5.000,—
Trofeos tangos	1.440,—
Factura Pepe Iturgaiz	2.631,—
Varios	15.000,—
	1.850.882,—

INGRESOS

Ayuntamiento	1.625.000,—
Iberduero	20.000,—
Cofradía	25.000,—
C. A. M.	25.000,—
C. A. P.	25.000,—
Anuncios programas	92.000,—
Barracas	38.900,—
	1.850.900,—

RESUMEN

Ingresos	1.850.900,—
Gastos	1.850.882,—
Total superávit	0.000.018,—



Estanco

Nieves Dadié

PASAI DONIBANE

Transportes

Carlos del Rio

Lurdes Txiki, 1

Teléfono 35 55 76

PASAI DONIBANE



Autoservicio
IGNACIO
ECHARRI

Calle San Juan, 47

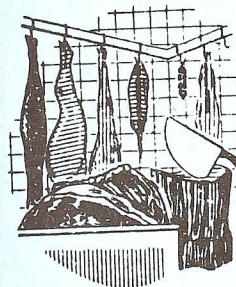
Teléfono 35 52 21

PASAJES SAN JUAN

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI

PASAJES SAN JUAN

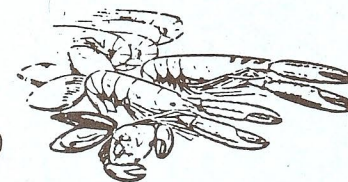


Carnicería

*Pedro María
Garayar*

PASAJES SAN JUAN

Restaurante
TXULOTXO



Especialidad en pescados

Teléfono 35 66 09

PASAJES SAN JUAN

Bar Restaurante **ICIA R**

ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS

DESPEDIDAS, COMUNIONES Y BANQUETES

TELEFONO 35 66 10

PASAJES SAN JUAN

Alimentación

MARIA LERCHUNDI

(Vda. de Garmendia)

PASTELERIA

Calle San Juan, 76

Teléfono 35 52 79

PASAJES SAN JUAN

EDURNE Orraztegia



PASAI DONIBANE

Kutxazaina beti zure zerbitzura

El cajerokutxa

siempre

a su servicio

- Amplia red / Sare zabala
- Permanente / Etengabea
- Sencillo / Erraza
- Eficaz / Bizkorra
- Bilingüe / Elebiduna

¡Solicite folleto informativo!

¡Eska-ezazu informazio-liburuxka!



Caja de Ahorros Municipal
Aurreerki Kutxa Munizipala

Eusko Card

Zeure Kutxazain berezia
egun eta gauez, edozein ordutan.



Ez al duzu izan inoiz diru-beharrik arratsalde erdian?
Edo gauerdian?
Ez al zera gertatu diru-premian jaiegun batetan?

Behin baino gehiagotan gertatu zaizu, noski, horrelakorik: eskuartean dirurik ez eta gure kutxa hertsirik.

Horrelakoetarako, gure Erakundeak irtenbide egokia eskeintzen dizu eta EUSKO CARD deritzo, Lan Kide Aurrezkiko Kutxazain berriak, alegia.



Gure Bulegoetan zure EUSKO CARD
Txartela eska ezazu.

CAJA LABORAL POPULAR

LAN KIDE AURREZKIA

Euskadiko Kutxa